

1883-11-07

SENDER

H.C. Aggersborg

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
København

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):
På dette tidspunkt opholder Joakim
Skovgaard sig sandsynligvis i Sora.

Mentioned people:
Elisabeth Giersing
Janus la Cour
Niels Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Archive:
Mappe 16 nr. 56

TRANSCRIPTION

Besvaret

Kjöbenhavn 7de Novbr. 1883.

Kjære Joakim!

Dit Brevkort af 17de fM har jeg i sen Tid modtaget og beklager at Du opgav Athen istedetfor Dresden, hvor Du mulig vil behöve at aftage Penge, men jeg haaber at Du med Ansigt og den Erfaring Du har vil kunne hjælpe Dig igjennem. I værste tilfælde vil Du fra Dresden kunne skrive til mig og da skal Du strax erholde en Vexel fra Dresden tilsendt.

Efter at have betald det forrige Creditiv har Du endnu c 3000 Kr staaende i Landmandsbankens Sparekasse, hvortil vil komme Renten til Decbr Termin og Huslejen for Huset i Rosenvænget, saa at Din Status ikke er daarlig. Niels er endnu ikke kommen fra Sverrig, saa at jeg ikke ved hvorledes Huslejen fra den nye Beboer, som jeg har modtaget med 500 kr, skal anvendes.

At Du fremdeles her henrykt over alting i Italien glæder mig meget og jeg frygter ikke at Din Hjerne exploderer af overfyldning af deilighed, dertil er Du for fornuftig.

-2-

I dette Øjeblik modtog jeg fra Hamborg /:Rob. M Sloman [?jr]:/ Meddelelse om, at der den 5de Dennes var med Jernbanen afsendt til min Adresse en Kiste med Malerier, hvorfor vil være at betale i Omkostninger 87M 72 [?Sk], efter min Mening en forfærdelig höi Betaling, foruden hvad Du, efter den mig sendte Kvittering, selv har betalt i Sora. Jeg ved ikke om der kan gjøres nogen Indsigelse derimod, men maaske ved La Cour det, da han vistnok oftere har været i den Casus.

Hvad os selv angaar saa ere vi alle raske, og skönt det er mildt og smukt Efteraarsveir, ere vi dog glade ved at være komne i vore Vinterfolder fra Classens Have til det gamle Holmens Canal.

Da Du önsker det sender jeg hoslagt Landmandsbankens Convolut til det nye Creditio, skjönt jeg mener at Du godt kunde benytte Convolutten om det afbenyttede Creditivet, hvilket Du tilbageholdte da Du sendte Creditivet. Det var Bestemmelsen af Elisabeth Gjersing skulde med sine 3 Dreng og Pige hertil for et Par Maaneder at opholde sig hos sine Forældre i Vendersgade, men Marie fik Kighoste og de andre Börn ogsaa hostede, turde hun ikke fordi den mindste Alf, ikke havde havt Kighoste. Jeg tilböd derfor at de

-3-

alle kunde være hos mig, hvilket blev muligt derved at din Faster¹ tilböd at overlade dem hendes Værelse og selv flytte til det lille Værelse i Gaarden. I

dag fik jeg meddelelse om at de modtage Tilbuddet og ankomme alle paa Onsdag Morgen. Jeg er glad ved at være istand til at gjøre det muligt for dem at foretage dette Besög, hvortil de i lang Tid havde glædet sig.
Den 14de Novbr 1883

Först i dag modtog jeg Fragtbrev paa Kassen med Malerierne, om hvis anmeldelse som afsendtes fra Hamborg o 5te ds la Cours vist har givet Dig underretning. Jeg lod den strax hente og sendte Bud til Forgylder Mogensen om han vilde tage Maal til rammerne. Fragt og Omkostninger maatte jeg betale med 80 Kroner 39 Örer som jeg udlagde for Dig og som jeg finder er en ublu Betaling for den lille Kasse. Siden jeg skrev ovenstaaende den 7de Ds er Forholdene ikke saa gode her idet Din Faster har ligget til Sengs siden forrige Torsdag af Hovedpine, Halspine Hoste ondt i Ryggen, rimeligvis noget Feber, saa at jeg har maattet skrive til Elisabeth, at Reisen maatte opsættes foreløbig til paa Lördag. Hun er vel bedre men har kun kunnet være et Par Timer oppe om Aftenen, saa at jeg ikke ved om hun vil kunne taale den Uro som vil være en Fölge af at have 2 Voxne og 3 Börn i Huset.

-4-

Kassen indeholdt 2 Billeder, som vare skruede paa Laaget og i Bunden af Kassen, saa at der ikke er noget Billede af Zahrtmann, som Du havde skrevet at der skulde være.

Billederne ere rigtig italienske og jeg haaber at de ville gjøre Lykke. Din Broder Niels er endnu ikke kommen fra Sverrig, men han ventes, efter Brev til Cathrine², i morgen.

Lev nu vel, og vær kjærligst hilset fra os alle ved

Din Kjærlige Onkel

HCAggersborg

P.S.

Da dette Brev forhaabentlig vil komme Dig ihænde paa Din Födselsdag, den 18de, önsker jeg Dig herved paa det kjærligste "til Lykke". Gid det Aar som Du den Dag begynder maa blive saa lykkeligt i enhver henseende som jeg af Hjertet önsker Dig, og som et Lidet Minde vil jeg bede Dig at anvende de 20 Kroner til et Indkjøb af en Gjendstand som kan være Dig til Fornöjelse.

Din Faster og min Söster Gine, samt Tante Anne hvoraf ingen i Öjeblikket kanne skrive beder mig at sende deres Lykönskninger i Dagens

Anledning. Haabende snart at höre fra Dig at Du har det godt tegner jeg

Din gamle Onkel

HCAgggersborg

¹ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

² Maler og keramiker Susette Cathrine Holten født Skovgaard (1863-1937).

Resort

Kjøbenhavn d. 10. Novbr 1883

Kjære Joakim!

Dit Brevkort af 17. Septbr har jeg i sin Tid modtaget og
beklager at du opgav Athen istedet for Dresden, hvor du
mulig vil behøve at opsøge Penge, men jeg haaber at du
med Omrigt og den Erfaring du har vil kunne hjælpe
dig igjennem. I verste Tilfælde vil Du fra Dresden kunne
skrive til mig og da skal du fraax erholde en Væxel
for Dresden tilfornit.

Efterat have betalt det forrige Creditiv har du endnu
er 3000 Kr. staaende i Landmandsbankens Sparelaspe,
hvoraf vil kunne stende til Stech Termin og Karlegien
for Museet i Hovedbygget, saa at du Status ikke er
daarlæg. Skets er endnu ikke kommen fra Torino
saa at, ^{jeg} vil ved hervedes Karlegien fra den nye Debet,
som jeg har modtaget med Tork, skal anvendes.

Alt du fremdeles er henrykt over alting i Italien glæder
mig meget og jeg frygter ikke at du ligesom eksploderer
af Overfyldning af Heilighed, dertil er du for Gemyssig.

I dette Øjeblik modtog jeg fra Hamborg (Robt M. Loman jr.)
Neddelelse om, at der den 5^{te} Janes var med Jernbanen af-
sendt til min Oldersø en Kiste med Materialer, hvorfor vil
være at betale i Omkostninger 87 Mk 24, efter min Mening
en forordelig høj Betaling, forinden hvad der, efter den
mispundte Kvittering, selv har betalt i Lora. Jeg vil
ikke om der kan gjøres nogen Indsigelse derimod, men
maaske vil La Cour det, da han vistnok oftere har været
i den Casus.

hvad os selv angaar saa er vi alle raske, og Hjertet det
er mildt og smukt. Hverensvei, ere vi dog glade ved at
være komne i vore Vinterfjelder fra Glæfenshavn til det gamle
Holmen Canal.

Da du omker det sender jeg henlagt Landmandsbatterens
Conduct til det nye Creditus, ligesom jeg mener at du godt
kunne benytte Conclusionen om det afkøbt Creditus,
hvilkken du tilbageholdt da du sendte Credituset.
Saa var Besværet om at Christen Offering skulde med sine
3 Hænge og Pige bestil for et par Maanedes af og holde sig hos
sine Forældre i Kaden gade, men da Marie selv Kighorke og
de andre Børn ogsaa kostede, kunde hun ikke for den mindre,
Alf, ikke havde haft Kighorke. Jeg tilbød derfor at de

alts kunde være hos mig, hvilket blev muligt derved at
den Færre tilbød at overlade dem hendes Værelse og selv
flytte til det lille Værelse til Gaarden. I dag fik jeg ikke tid
om at de modtage tilbuddet og ankomme alle paa
Onsdag Morgen. Jeg er glad ved at være i stand til at
gøre det muligt for dem at foretage dette Besøg,
hvilke de i lang Tid have glædet sig. —

Den 17^{de} Novbr 1883

I dag modtog jeg Brevbrev paa Kassen med
Malerne, om hvis Annældelse som affent
fra Hamborg 5^{de} de La Coars vist har givet
mig Underretning. Jeg lod den strax hente og sendte
den til Børgeren Mogenssen om han vilde tage Med
til Rammene. Daft og Anklæbninger maatte jeg betale
med 80 Kroner. ² Og som jeg vedtog de for Dag og som
jeg finder er en ublu Betaling for den lille Kasse.
Siden jeg skrev oversænder du 10^{de} er forholdene
ikke saa gode her end du Færre har ligget til
sangs siden forrige Torsdag af Hoved pind ^{Halvparten} Thor
delt i ryggen, sindelvis noget Føder, saa at jeg
har maattet skrive til Elisabeth, at Børnen maatte
opsøtte foreløbig til paa Lørdag. Alene er vel bedre
men har kun kunnet være et Par Timer oppe
om Aftenen, saa at jeg ikke ved om hun vil kunne
taale den Vro som vil være en Følge af at have
2 Vogne og 3 Børn daglig i Huset. —

Kassen indeholdt 2 de Billeder, som vare skruede
paa Laaget og i Bunden af Kassen: saa at der
ikke er noget Billede af Zahrmann, som han
havde skrevet at der skulde være. —

Billedene ere nemlig italienske og jeg haaber at
de ville gøre Lykke. Din Broder Niels er endnu
ikke kommen fra Sverige, men han ventes, efter
Brev til Cathrine, smadgen

Der er vel, og var Høstlyst fuldt fra os
alle ved

Din Høstlige Onkel
H. H. H. H. H.

A. S.

Saa dette Brev forhøventlig vil komme dig
ihende paa den Fødselsdag, den 18^{de}, ønsker
jeg dig herved paa det Høstlige "til Lykke". Gid
det skal som du den Dag begynder med alle som
lystelig i enhver Hensende som jeg af Høstet
ønsker dig, og som et Løst Hende vil jeg bede
Dig at anvende 20 Kroner til et Indkjøb af en
Gjinstend som kan være dig til Fornøjelse.

Min Fader og min Søster Gine, samt Tante Anne,
hvoraf ingen i Høstet kunne skrive beder
mig at sende deres Lykønskninger i Dagens
Anledning. Haabende snart at høre fra
Dig at det nu det godt begynder

Din gamle Onkel
H. H. H. H. H.